

Aquilon

⚠ Не стерилизуемые

Инструкция по эксплуатации

REF 2100033-RUS/05.11



CE
0120

Русский

Медицинские приборы, полностью произведенные в Швейцарии фирмой Bien-Air Dental SA.

Тип

Воздушные микромоторы для сто-матологических работ, нестерилизуемые

Описание Aquilon

с внешним и внутренним подводом охлаждающей среды, без подсоеди-тки, соответствуют нормам ISO 3964

Назначение инструмента

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубо-врачебном кабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕЕС для медицинских приборов.

Переходник

Для 2-3-канальных или 4-канальных стыковочных изобр. 1

Важно

Не производите монтаж инструмента на работающий мотор.

Размеры

Ø 23 x 65 мм

Вес

90 г без кабеля.

Частота вращения

5 000 – 25 000 об/мин; вращение в оба направления. Позиция А, В и С изобр. 2.

Механическая мощность

16 Вт

Вращающий момент

25 мНм

Уровень шума

В соответствии с нормами ISO 11498: менее 70 при 45 см.

Потребление воздуха

В среднем 56 норм-литра/мин.

Требуемое давление воздуха

Установите необходимое давление воздуха: 3,1 бар при помощи кон-трольного манометра Bien-Air Dental для соединения с 3 отверстиями или соединения с 4 отверстиями, расположенного между трубкой и соединением Unifix изобр. 1.

Замена уплотнения изобр. 3.

Уход за инструментами

⚠ Нестерилизуемые

Перед каждым новым пациентом следует очистить, смазывать и стерилизовать инструмент.

Используйте исключительно средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование каких-либо других средств или компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

Осторожно почистите поверхности салфеткой средством **Spraynet** Изобр. 4.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Смазка

Смазка минимум 2 раза в день исключительно смазочным средством **Lubrifiuid**.

- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемого аэрозолем остатков и загрязнений.
- Ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента. Нажимать в течение 1 с. на кнопку распылителя аэрозоля изобр. 5.

Транспортировка и условия хранения

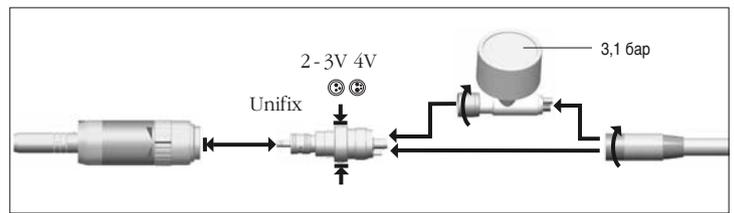
Температура от -40° С до 70° С, относительная влажность воздуха 10 % и 100 %, атмосферное давление между 50 кПа и 106 кПа.

Информация

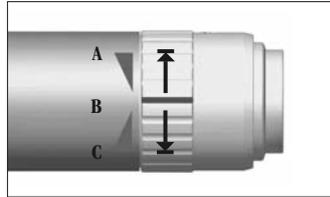
Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Прочие меры безопасности при эксплуатации

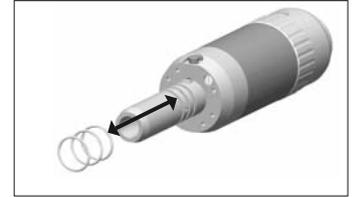
Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:



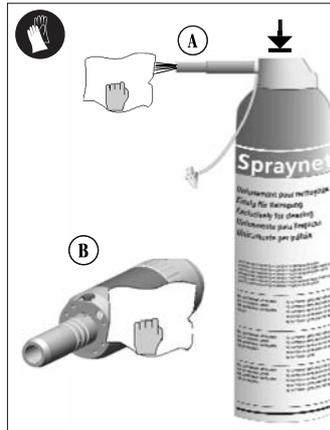
изобр. 1



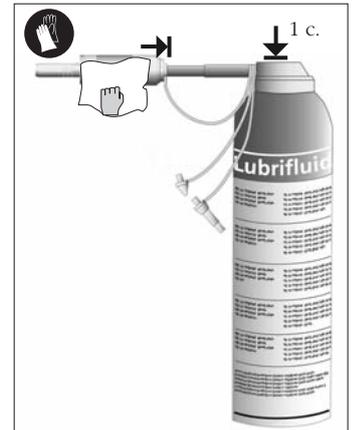
изобр. 2



изобр. 3



изобр. 4



изобр. 5

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантии

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счёта-фактуры.

Фирма Bien-Air Dental также предоставляет 24-месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии

путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие стекловолоконные световоды, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки артикул изделия и серийный номер.

Ассортимент поставки



REF 1700058-001



REF 1700211-001

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1600362-001



REF 1600070-01



3-канальный
REF 1600242-001



4-канальный
REF 1600243-001



2-3V

REF 1600081-001



4V

REF 1600082-001



10x

REF 1300145-010



6x

REF 1600036-006



6x

REF 1600064-006

This product may be covered by one or more of the following patents:
EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360
DE Germany: 29616023.7
DK Denmark: 9600315
FR France: 2722972
CH Switzerland: 693922
CN China: 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584
JP Japan: 3892485 / 4298933 / 7000419
US United-States: 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870
RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600070-001 MOT AQUILON830 Spray interne / REF 1600362-001 MOT AQUILON830 Spray externe

REF Описание

1700058-001	Комплект: воздушный мотор Aquilon 83, соединение типа Е в соответствии с нормами ISO 3964, внутренний подвод охлаждающей среды, 2-3-канальный переходник Unifix
1700211-001	Комплект: воздушный мотор Aquilon 83, соединение типа Е в соответствии с нормами ISO 3964, внутренний подвод охлаждающей среды, 4-канальный переходник Unifix
1600070-001	Воздушный мотор Aquilon 830, соединение типа Е в соответствии с нормами ISO 3964, внутренний подвод охлаждающей среды, 2-3- или 4-канальный переходник Unifix.
1600362-001	Воздушный мотор Aquilon 830, соединение типа Е в соответствии с нормами ISO 3964, внешний подвод охлаждающей среды, 2-3- или 4-канальный переходник Unifix.
1600081-001	2-3-канальный быстросменяемый переходник Unifix
1600082-001	4-канальный быстросменяемый переходник Unifix
1600242-001	Манометр для 3-канальных соединительных гнезд
1600243-001	Манометр для 4-канальных соединительных гнезд
1300145-010	Уплотнение для микромоторов
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifiuid по 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищенными правами ®:

Aquilon®	ChiroPro®	Gyrolina®	Lubrimed®	Prestilina®
Bora®	Eolia®	Isolite®	MX®	Spraynet®
Boralina®	Gyro®	Lubrifiuid®	PowerCare®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т. п.

Символы

	Производитель.		Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации.
	Внимание.		Движение в указанном направлении.
	Надеть резиновые перчатки.		Движение до упора в указанном направлении.
	3-канальный переходник.		
	4-канальный переходник.		

Bien-Air Dental SA
 Länggasse 60
 Case postale
 2500 Bienne 6, Switzerland
 Tel. +41 (0)32 344 64 64
 Fax +41 (0)32 344 64 91
 office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH
 Jechtinger Strasse 11
 79111 Freiburg, Deutschland
 Tel. +49 (0)761 45 57 40
 Fax +49 (0)761 47 47 28
 ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA
 Entença, 169 Bajos
 08029 Barcelona, España
 Tel. +34 934 25 30 40
 Fax +34 934 23 98 60
 ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
 Medical Technologies
 5 Corporate Park
 Suite 160
 Irvine, CA 92606 USA
 Phone 1-800-433-BIEN
 Phone 949-477-6050
 Fax 949-477-6051
 ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sàrl
 55-57, avenue Jean Lolive
 93508 Pantin Cedex, France
 Tel. +33 (0)1 41 83 60 70
 Fax +33 (0)1 48 96 07 40
 ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
 Via Vaina 3
 20122 Milano, Italia
 Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
 Fax +39 (02) 58 32 12 53
 ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Ltd
 Arundel House
 Unit 1 - Ground Floor
 Amberley Court, Whitworth Road
 Crawley, West Sussex,
 RH11 7XL, England
 Telephone +44 (0)1293 550200
 Fax: +44 (0)1293 520481
 ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
 Nishi-Ikebukuro
 Daiichi-Seimei Bldg, 10F
 2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
 Tokyo, 171-0014, Japan

ビエン・エア・アジア株式会社
 〒171-0014
 東京都豊島区池袋2-40-12
 西池袋第一生命ビルディング10F
 Tel. +81 (3) 5954-7661
 Fax +81 (3) 5954-7660
 ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air
 Medical Instrument
 Technology Service Co. Ltd.
 Room 907, The Exchange Beijing,
 No 118 Jian Guo Lu Yi,
 Chao Yang District,
 Beijing 100022, China
 北京彼岸医疗器械
 技术服务有限公司
 北京市朝阳区建国路
 乙118号招商局中心
 京汇大厦2106室
 Tel. +86 10 6567 0651
 Fax +86 10 6567 8047
 ba-beijing@bienair.com